



## 大会

第六十一届会议

正式记录

## 第九十一次全体会议

2007年3月28日星期三上午10时举行  
纽约

主席：阿勒哈利法女士 . . . . . (巴林)

主席缺席，由副主席奇迪奥西库先生(津巴布韦)主持会议。

上午10时15分开会

## 悼念亚美尼亚总理安德拉尼克·马尔加良先生阁下

**代理主席** (以英语发言)：在开始审议我们议程上的项目之前，我谨沉痛哀悼2007年3月25日星期日逝世的亚美尼亚总理安德拉尼克·马尔加良先生阁下。

我代表大会请亚美尼亚代表转达我们对亚美尼亚政府和人民及安德拉尼克·马尔加良先生阁下遗属的慰问。

我现在请各位代表起立，为安德拉尼克·马尔加良先生阁下默哀一分钟。

大会成员默哀一分钟。

**代理主席** (以英语发言)：我现在请缅甸代表以亚洲国家集团的名义发言。

**瑞先生** (缅甸) (以英语发言)：亚美尼亚总理安德拉尼克·马尔加良于3月25日逝世。对此，我谨代表亚洲集团向亚美尼亚政府和人民表示最深切的慰问。

安德拉尼克·马尔加良总理的不幸逝世，对于他的国家，对于亚美尼亚人民和他的家人，都是一个巨大损失。他将作为一名坚定不移地致力于把其对一个民主和独立亚美尼亚国家的理想变成现实的杰出领导人、政治家和爱国者而为人们所怀念。我们赞扬他胸怀爱国精神，促进民族价值观，保持亚美尼亚特征；我们赞扬他致力于提高本国社会、政治和经济生活水平。

在此悲痛时刻，我们特别向总理的遗属表示诚挚慰问。

我们相信，亚美尼亚将铭记他的梦求，继承他的遗志，在建设国家、加强经济、提高其在国际社会中的作用和地位的道路上继续前进。

**代理主席** (以英语发言)：我现在请格鲁吉亚代表以东欧国家集团的名义发言。

**阿拉萨尼亚先生** (格鲁吉亚) (以英语发言)：我代表东欧国家集团在大会本次会议上发言，表达我们对3月25日逝世的亚美尼亚总理安德拉尼克·马尔加良先生的敬意和哀悼。

东欧国家集团成员为亚美尼亚人民失去马尔加良先生这位表现出杰出领导才能，在任职七年期间对

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



本国经济发展作出巨大贡献的政府首脑而向他们表示诚挚慰问。马尔加良先生是该国最大政党之一、目前执政的亚美尼亚共产党的缔造者之一。在他因对建国和经济发展的杰出贡献而被授予“Sourb Mesrop Mashtots”勋章时，他的功勋就获得了承认。作为一名真正爱国者，马尔加良先生秉持尊严为亚美尼亚服务。

就个人而言，我要说，我曾有幸结识这位已故总理，并且还要指出，他的逝世不仅对他的亲友，而且对亚美尼亚人民都是一个巨大损失。

**代理主席（以英语发言）：**我现在请海地代表以拉丁美洲和加勒比国家集团的名义发言。

**梅罗雷先生（海地）（以法语发言）：**我谨代表我荣幸担任其本月份主席的拉丁美洲和加勒比国家集团，向多年来凭借自己的能力和经过证明的政治生涯在其国家亚美尼亚出类拔萃的这样一个人表示其受之无愧的敬意。我说的是 2007 年 3 月 25 日逝世而我们今天正在悼念的安德拉尼克·马尔加良总理。

亚美尼亚将记住这个人，他的政治承诺为亚美尼亚开始更加开放地同欧洲各国及其邻国对话作出了巨大贡献。他在 1990 年代是一名议员，并在苏联时代担任过各种行政职务。他于 1965 年开始从政，捍卫亚美尼亚事业，表达其对一个独立民族和国家的民主理想。作为共和党领导人，马尔加良总理连续两届领导本国政府，为本国采取温和立场，为此，他于 2000 年 5 月与亚美尼亚总统一道声名远扬。他所领导的政府是亚美尼亚获得独立以来执政时间最长的政府。在致悼词时，亚美尼亚国家元首罗伯特·科恰良先生说：“我们失去了一位政治家，一名同事，一个朋友。他领导政府近七年，而这七年是我国最好的时期”。

这些话恰如其分反映的不仅是亚美尼亚总统，而且是全体民众在这突如其来的损失之际的感受。

我谨代表拉丁美洲和加勒比国家集团，再次向亚美尼亚人民和政府以及经受这一损失痛苦考验的遗属表示诚挚慰问。

**代理主席（以英语发言）：**我现在请新西兰代表以西欧和其它国家集团的名义发言。

**班克斯女士（新西兰）（以英语发言）：**我谨代表西欧和其它国家集团就安德拉尼克·马尔加良总理逝世向亚美尼亚共和国人民和政府致以我们深切的哀悼。

马尔加良总理在长达近七年的任期中，被视为促进亚美尼亚共和国和平与稳定的强大力量。他在各政治派别之间建立桥梁的努力受到人们的普遍赞赏。马尔加良总理将因其毕生努力建设一个独立、繁荣的国家而为人们深切怀念。

在此悲哀时刻，我们向马尔加良总理的亲友以及亚美尼亚共和国人民和政府表示慰问和同情。

**代理主席（以英语发言）：**我现在请美国代表以东道国的名义发言。

**米勒先生（以英语发言）：**我谨代表美国政府和人民，对安德拉尼克·马尔加良总理的亲友以及亚美尼亚人民和政府致以我们最深切的哀悼。

马尔加良总理是亚美尼亚的爱国者，民主和自由斗士。同与极权主义和压迫作斗争的其他人一样，他受到迫害并被关押入狱。但他活着看到了他的国家实现了自由和独立，并领导国家走向充满希望的未来。

我们今天哀悼他英年早逝，同时也赞扬他毕生为亚美尼亚人的生活所作的贡献。

**代理主席（以英语发言）：**我现在请亚美尼亚代表发言。

**马尔季罗相先生（亚美尼亚）（以英语发言）：**今天，亚美尼亚人民哀悼亚美尼亚总理安德拉尼克·马尔加良先生不幸逝世。作为一个能干的政治家，他从不逃避责任，而是以奉献和敬业精神履行自己的职责。他无论做什么都心怀亚美尼亚的最佳利益。

作为一位公民，他总是倾听自己的良心。他的一生是为自己的国家和人民，为和平、正义和正义事业

鞠躬尽瘁的一生。他是共和党的创始人之一，从 1997 年起一直担任该党主席，并从 2005 年 5 月起担任亚美尼亚首届联合政府总理。

由于他的努力，协商一致政策成为亚美尼亚政治的一部分。他深受亚美尼亚政界信任，成为我国历史上任职时间最长的总理。他勤勤恳恳，周到细致，能够敏锐感受到国家的脉搏，从而对全球化世界的要求作出响应。他为亚美尼亚的显著经济增长和社会进步作出了巨大贡献。他的杰出业绩将永远留在我国人民的心中和我国的史册上。

我要代表亚美尼亚人民和政府，对在这里悼念亚美尼亚已故总理安德拉尼克·马尔加良的活动表示感谢。愿他安息，愿上帝保佑你们大家。

**代理主席（以英语发言）：**我现在请南非代表以非洲集团的名义发言。

**桑曲先生（南非）（以英语发言）：**我谨代表非洲集团发言。

非洲集团惊悉亚美尼亚总理安德拉尼克·马尔加良先生不幸逝世。马尔加良先生自 2000 年以来一直担任亚美尼亚总理。他给我们南非人留下了深刻印象，因为我们自己曾经为独立而进行斗争，所以我们敬仰和尊重那些进行了同样斗争的人。

马尔加良先生为他自己所热爱的国家亚美尼亚的独立开展了原则性斗争。因为从事这项事业，他曾入狱两年。他更杰出之处在于他还成为了亚美尼亚任职时间最长的总理。这证明了他的坚强和他有能力成为自己所在的政党——共和党——和亚美尼亚国家中的团结力量。

我们对亚美尼亚人民和政府失去安德拉尼克·马尔加良这样一位有才能而又勤勤恳恳的领导人表示同情。

非洲集团向亚美尼亚政府和人民表示最深切的哀悼，并希望他们在此艰难时刻保持坚强。

## 第六委员会的各项报告

**代理主席（以英语发言）：**大会现在将审议第六委员会关于议程项目 128、153 和 110 的各项报告。我请第六委员会报告员以一次发言介绍第六委员会的各项报告。

**卢姆先生（塞内加尔）（第六委员会报告员）（以法语发言）：**我谨就大会第六十一届会议续会期间，即 2007 年 3 月 12 日至 23 日期间审议的三个议程项目，即项目 110、128 和 153 向大会介绍第六委员会的各项报告。我首先将谈谈议程项目 128，然后是议程项目 153，最后再谈议程项目 110。

我要提请大会首先注意题为“联合国内部司法”的项目 128。有关报告载于文件 A/61/460/Add.1，第六委员会建议大会通过的决定草案载于该报告第 8 段。

根据决定草案，大会将在第六十二届会议期间，由第六委员会在该议程项目下，结合第五委员会在大会第六十一届会议续会期间的审议结果及行政和预算问题咨询委员会的报告，继续审议联合国内部司法系统重新设计小组的报告在体制或程序方面所涉及的法律问题，以及秘书长对重新设计小组的报告所载建议的评论。

决定草案请秘书长根据大会第六十一届会议可能依照第五委员会关于此项目的建议所作出的任何进一步决定，参考第六委员会副主席给大会主席的信之附录一所述要点，就如何加强监察员办公室的职能，包括调解职能，提出更加详细的建议，并拟订一审和上诉审规约草案的内容。

第六委员会未经表决通过了该决定草案。我希望大会也能够这样做。

我现在要提请大会注意题为“申请大会观察员地位的请求”的议程项目 153。有关报告载于文件 A/61/462/Add.1，第六委员会建议大会通过的决议草案载于该报告第 6 段。

在题为“给予伊斯兰开发银行集团大会观察员地位”的决议草案中，大会将决定邀请伊斯兰开发银行集团以观察员身份参加大会的届会和工作。大会还将请秘书长采取必要行动，执行决议。第六委员会未经表决通过了该决议草案。我希望大会也这样做。

最后，我提请大会注意题为“大会工作的振兴”的议程项目 110。第六委员会的有关报告载于文件 A/61/458/Add.1。经订正的大会第六十二届会议第六委员会暂定工作方案载于报告第 5 段。第六委员会建议大会通过主席团建议的、载于该报告的经订正的暂定工作方案。委员会未经表决通过了经订正的下届会议第六委员会暂定工作方案。我希望大会也这样做。

我的介绍到此为止。我要赞扬各方在我们的工作中表现出的妥协精神，并感谢所有代表团所作的贡献。我要向马来西亚的加内松·西瓦古鲁纳坦先生致以他受之无愧的敬意，他本着专业精神干练地指导了我们的工作，使我们取得了这些成果。同样，我要赞扬担任副主席的列支敦士登斯特凡·巴里加先生和罗马尼亚特奥多尔·科斯明·奥尼西先生所作的宝贵贡献。最后，我还要感谢第六委员会秘书处。它一直周到地为我们提供服务。

**代理主席（以英语发言）：**如果没有人根据议事规则第六十六条提出建议，我就认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的第六委员会报告。

**就这样决定。**

**代理主席（以英语发言）：**因此，发言将限于解释立场。

各代表团对第六委员会各项建议的立场已在委员会中阐明，并反映在相关的正式记录中。我谨提醒各位成员，根据第 34/401 号决定第 7 段，大会同意：

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案，各代表团应尽可能只发言一次解释其投票理由，即在委员会，或是在全体会议，但该代表团在全体会议所投的票与其在委员会所投的票有所不同时，不在此限。”

我谨提醒各代表团，解释投票以 10 分钟为限，而且各代表团应在各自座位上发言。

在我们开始对第六委员会报告所载的建议采取行动之前，我谨通知各位代表，我们将采取与第六委员会相同的方式作决定，除非秘书处事先另获通知。因此，我希望我们可以不经表决通过第六委员会未经表决通过的各项建议。

## 议程项目 128(续)

### 联合国内部司法

#### 第六委员会的报告（A/61/460/Add.1）

**代理主席（以英语发言）：**大会面前摆着第六委员会在其报告第 8 段中建议的一项决定草案。

**桑多瓦尔先生（哥伦比亚）（以西班牙语发言）：**我国代表团只想提出一个文字编辑上的问题，但它却影响到决定草案的基调。根据我国代表团星期五在第六委员会审议时所作的记录，决定案文的英文本倒数第三行应该为“statute(s) of the first instance and the appellate instance”，而不是“statute or statutes of the first instance and the appellate instance”。我国代表团对审议内容的记录就是这样，第六委员会的最后决定也是这样。

此外，西班牙文本中的一些措辞也与我们商定的内容和英文本不符。西班牙文本为“y un proyecto de elementos de un estatuto o estatutos de los órganos de primera instancia y de apelación”。英文本中并没有“机构”一词。因此，我国代表团要求将西班牙文本改为“estatuto(s) de la primera instancia y de la instancia de apelación”，以便与英文本和法文本保持一致——应记住的一点是，

目前我国代表团没有拿到其他正式语文的文本。但是，根据我国代表团手中的讨论记录，我们谨要求对以上内容作出修正。

**托雷亚尔瓦·萨尔迪维亚夫人**（委内瑞拉玻利瓦尔共和国）（**以西班牙语发言**）：为了保持西班牙文本的准确性，我国代表团支持哥伦比亚代表团提出的修正措辞要求。

**代理主席**（**以英语发言**）：秘书处将注意到这些意见，并在最后文本中反映有关改动。

我们现在将就决定草案作出决定。第六委员会未经表决通过了该草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

**决定草案获得通过。**

**代理主席**（**以英语发言**）：大会就此结束本阶段对议程项目 128 的审议。

#### 议程项目 153(续)

##### 申请大会观察员地位的请求

###### 第六委员会的报告(A/61/462/Add. 1)

**代理主席**（**以英语发言**）：大会面前摆着第六委员会在其报告第 6 段中建议的一项决议草案。

我现在请以色列代表发言。他希望在就决议草案采取行动之前发言解释立场。我谨提醒各代表团，解释立场限于 10 分钟，而且各代表团在各自座位上发言。

**卡蒙先生**（以色列）（**以英语发言**）：我感谢主席允许我阐述我们在这个问题上的立场。

以色列很关切伊斯兰开发银行集团与恐怖组织哈马斯之间的关系。出于这一关切，以色列将不能够加入有关这项决议草案的协商一致。伊斯兰开发银行集团的组织结构图显示，该银行掌管着圣城基金和阿克萨基金——众所周知，这两个货币基金与巴勒斯坦恐怖活动有联系。此外，我们掌握的情况显示，该银

行与哈马斯及其领导层、监察机构和它的所谓慈善基金有联系。

以色列认为，有关大会观察员地位的决议草案应该以全体会员充分协商一致方式通过。然而，我们目前不能欢迎伊斯兰开发银行集团成为观察员。因此，以色列必须置身于这个协商一致之外。

**代理主席**（**以英语发言**）：我们听取了解释立场的最后一位发言者的发言。

我们现在就题为“给予伊斯兰开发银行集团大会观察员地位”的决议草案采取行动。第六委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

**决定草案获得通过**（第 61/259 号决议）。

**代理主席**（**以英语发言**）：我是否可以认为，大会希望结束对议程项目 153 的审议？

**就这样决定。**

#### 议程项目 110(续)

##### 大会工作的振兴

###### 第六委员会的报告(A/61/458/Add. 1)

**代理主席**（**以英语发言**）：大会面前摆着第六委员会在其报告第 5 段中建议的一项决定草案。我们现在就题为“经订正的大会第六十二届会议第六委员会暂定工作方案”的决定草案采取行动。第六委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

**决定草案获得通过。**

**代理主席**（**以英语发言**）：大会就此结束本阶段对议程项目 110 的审议。

大会就此结束对第六委员会所有报告的审议。

**上午 10 时 45 分散会**